

ОБЪЕДИНЕННЫЕ НАЦИИ



ГЕНЕРАЛЬНАЯ
АССАМБЛЕЯ



СОВЕТ
БЕЗОПАСНОСТИ

Distr.
GENERAL

A/40/319
S/17197
17 May 1985
RUSSIAN
ORIGINAL: ENGLISH

ГЕНЕРАЛЬНАЯ АССАМБЛЕЯ
Сороковая сессия
Пункт 35 первоначального
перечня*
ПОЛИТИКА АПАРТЕИДА, ПРОВОДИМАЯ
ПРАВИТЕЛЬСТВОМ ЮЖНОЙ АФРИКИ

СОВЕТ БЕЗОПАСНОСТИ
Сороковой год

Письмо исполняющего обязанности Председателя
Специального комитета против апартеида от
15 мая 1985 года на имя Генерального секретаря

Имею честь настоящим препроводить текст Декларации, принятой Международной конференцией по проблемам женщин и детей в условиях апартеида, проведенной в Аруше, Объединенная Республика Танзания, 7-10 мая 1985 года.

Международная конференция была организована Специальным комитетом против апартеида в сотрудничестве с Организацией африканского единства и правительством Объединенной Республики Танзании.

Буду признателен за распространение Декларации в качестве документа Генеральной Ассамблеи по пункту 35 первоначального перечня и документа Совета Безопасности.

Буду признателен также за препровождение Декларации Конференции Генеральному секретарю Всемирной конференции для обзора и оценки достижений Десятилетия женщины Организации Объединенных Наций с просьбой представить ее Конференции для рассмотрения.

Уддхав Део БХАТТ
Исполняющий обязанности
Председателя Специального комитета
против апартеида

* A/40/50/Rev.1.

ПРИЛОЖЕНИЕ

Декларация, принятая 9 мая 1985 года Международной конференцией по проблемам женщин и детей в условиях апартеида

1. Международная конференция по проблемам женщин и детей в условиях апартеида, организованная Специальным комитетом Организации Объединенных Наций против апартеида в сотрудничестве с Организацией африканского единства и правительством Объединенной Республики Танзании, была проведена в Аруше, Объединенная Республика Танзания, 7-10 мая 1985 года.
2. Проведение конференции совпало с резкой активизацией многосторонней борьбы, включая вооруженную борьбу, народа южной части Африки за свое освобождение, которая характеризовалась массовыми выступлениями в городских и сельских районах Южной Африки; героической вооруженной борьбой Народной организации Юго-Западной Африки против незаконной оккупации Намибии; объединением в профсоюзы и отважной борьбой чернокожих трудящихся при поддержке угнетенных масс; продолжающимся и растущим движением женщин и молодежи, а также политическим и военным сопротивлением всех слоев общества угнетенных народов Южной Африки и Намибии.
3. Конференция совпала также с сороковой годовщиной победы над фашизмом. Отмечая, что правящая Националистическая партия отождествляет себя с гитлеровским нацизмом, Конференция выразила твердую убежденность в том, что режим апартеида, проводящий политику, аналогичную политике гитлеровского нацизма, так же, как и гитлеровский режим, обречен на уничтожение человечеством.
4. Среди участников Конференции были органы Организации Объединенных Наций, правительства, освободительные движения южной части Африки, признанные Организацией африканского единства (Африканский национальный конгресс Южной Африки, Панафриканский конгресс Азии и Народная организация Юго-Западной Африки), представители межправительственных и неправительственных организаций и отдельные лица.
5. Конференция рассмотрела вопрос о тяжелом положении женщин и детей в Южной Африке и Намибии и об их борьбе за национальное освобождение; меры, направленные на предоставление им всей необходимой международной помощи; и мероприятия с целью демонстрации солидарности с ними в их законной борьбе.
6. Конференция вновь подтвердила, что апартеид является преступлением против человечества и нетерпимым оскорблением совести человечества.

7. Конференция приветствовала героическую борьбу народов Южной Африки и Намибии, последовательно ведущуюся в исключительно неблагоприятных условиях.

8. Конференция осудила продолжающиеся массовые расстрелы, убийства и другие жестокости, совершенные расистским режимом в отношении угнетенного народа Южной Африки в Шарпевиле, Соуэто, Себокенге, Ланга и в других городах Южной Африки, включая совершенные в последние недели убийства жителей Кроссрудса, протестовавших против планов их насильственного изгнания. Она осуждает далее насильственные изгнания, в результате которых миллионы людей - большинство из них женщины и дети - были изгнаны с земель своих предков и лишены южноафриканского гражданства, а также права на его получение.

9. Конференция отвергла махинации расистского режима, который ведет постоянную и хорошо спланированную кампанию по созданию впечатления о том, что он проводит изменения и реформы в Южной Африке. Так называемая "новая конституция", отвергнутая Генеральной Ассамблеей и Советом Безопасности как не имеющая никакой силы, направлена на разделение угнетенного народа Южной Африки и укрепление апартеида. Массовая оппозиция так называемого цветного населения и населения азиатского происхождения созданию отдельных парламентов в рамках этой "новой конституции" является наглядным подтверждением традиционного единства угнетенного народа Южной Африки и свидетельствует о том, что "новая конституция" решительно отвергается.

10. Конференция осудила попытки расистского режима внести раскол в ряды оппозиции и ослабить внешнее давление, предложив освободить Нельсона Манделу и других заключенных африканских лидеров при условии, что они откажутся от насилия как средства противодействия апартеиду. Отвергая это вводящее в заблуждение предложение, Нельсон Мандела, проведенный 21 год в тюрьме, отметил, что ответственность за насилие в стране ложится на сам режим. Конференция единогласно поддержала позицию заключенных африканских лидеров и приветствовала их мужество.

11. Конференция призвала предоставить всем захваченным в плен борцам за свободу статус военнопленных согласно соответствующим Женевским конвенциям 1949 года и протоколам к ним.

12. Конференция осудила также намерение расистского режима учредить так называемый форум чернокожего населения из числа произвольно избранных лиц с целью увековечения апартеида.

13. Конференция выразила глубокую обеспокоенность в связи с милитаризацией Южной Африки, включая обладание ею ядерным потенциалом, который представляет собой серьезную угрозу для мира в регионе и для международного мира и безопасности. Конференция вновь подтверждает законность борьбы угнетенного народа южной части Африки и его освободительных движений всеми средствами, включая вооруженную борьбу, за ликвидацию апартеида, объявленного преступлением против человечества. Она призывает также Совет Безопасности рассмотреть вопрос о дальнейших соответствующих мерах против Южной Африки, включая принятие всеобъемлющих и обязательных санкций, в частности установление эмбарго на поставки нефти, в соответствии с главой VII Устава Организации Объединенных Наций.

14. Конференция, сославшись на резолюцию 560 (1985) Совета Безопасности от 12 марта 1985 года, потребовала немедленного и безоговорочного снятия обвинений в государственной измене, предъявленных 16 членам Объединенного демократического фронта и другим противникам апартеида, ведущим борьбу за самоопределение и создание единой, нерасовой и демократической Южной Африки.

15. Конференция решительно осудила продолжающуюся оккупацию южной части Анголы Южной Африкой, настаивающей на требованиях о неприемлемых предварительных условиях в рамках своей политики "связи", и осудила последний план расистского режима по образованию в Намибии так называемого "переходного правительства". Осуществление этих планов является грубым нарушением резолюции 435 (1978) Совета Безопасности, в которой, среди прочего, подтверждается, что все односторонние меры, принятые незаконным оккупационным режимом в Намибии в нарушение соответствующих резолюций Совета Безопасности, являются недействительными, и провозглашается, что ни Организация Объединенных Наций, ни государства-члены не признают каких-либо представителей или органов, сформированных в рамках этого процесса.

16. Конференция заявила о твердой приверженности поддержке героической борьбы намибийского народа за свободу и национальную независимость под руководством Народной организации Юго-Западной Африки, его единственного и подлинного представителя.

17. Конференция выразила признательность Организации африканского единства, в частности прифронтовым государствам, Движению неприсоединения, Лиге арабских государств и социалистическим странам за ту помощь, которую они оказывали и продолжают оказывать национально-освободительным движениям в южной части Африки для продолжения их законной борьбы. Конференция выразила также признательность национальным неправительственным организациям, национальным организациям солидарности, национальным женским организациям, а также целому ряду движений против апартеида за оказание помощи национально-освободительным движениям и за мобилизацию общественного мнения в своих

соответствующих странах, а также за гуманитарную помощь, оказываемую жертвам апартеида скандинавскими странами и другими международными организациями. Конференция приветствовала также расширение в Западной Европе и в Северной Америке кампаний за изъятие инвестиций, проводимых против компаний и учреждений, сотрудничающих с Южной Африкой.

18. Конференция осудила политику "конструктивного сотрудничества" и активного сотрудничества с режимом апартеида, проводимую Соединенными Штатами Америки. Конференция осудила также некоторые западные государства, и в частности Израиль, за их активное сотрудничество с расистским режимом, поскольку оно поощряет режим к ужесточению репрессий против ведущих законную борьбу народов в Южной Африке и Намибии, к совершению агрессий против соседних государств и пренебрежению решениями и резолюциями Организации Объединенных Наций. Она призвала эти государства отказаться от такой политики и присоединиться к единой международной кампании за ликвидацию апартеида.

19. Конференция выразила свою глубокую обеспокоенность в связи с положением женщин и детей в условиях системы апартеида. Она осудила режим Претории за то, что он подвергает женщин и детей в Южной Африке и Намибии угнетению и унижениям, включая насильственные изгнания и разделение семей, а также за то, что он совершает убийства, заключает в тюрьмы, вводит ограничения и прибегает к пыткам в отношении женщин и детей за их выступления против апартеида.

20. Конференция осудила циничную манипуляцию по "планированию семьи", осуществляемую южноафриканским правительством через своего агента, Ассоциацию планирования семьи Южной Африки. Эта программа является не чем иным, как программой регулирования численности населения, направленной против черного большинства. Конференция призвала все национальные ассоциации планирования семьи и отдельных лиц выступить за исключение Ассоциации планирования семьи Южной Африки из Международной федерации регулирования численности народонаселения.

21. Конференция была потрясена тем, что большинство беженцев в соседних странах - это женщины и дети, бежавшие от варварского преследования системы апартеида. Она настоятельно призвала все страны, приверженные благородному делу борьбы против апартеида, не щадить усилий, предоставляя убежище, продукты питания, жилье, медицинское обслуживание, юридическую защиту и гарантию основных прав человека, обеспечивая активное консультирование, образование, профессиональную подготовку и занятость для женщин и детей из южной части Африки в соответствии с докладом миссии Специального комитета против апартеида в Анголу, Объединенную Республику Танзанию и Замбию, которая была предпринята 3-16 апреля 1985 года.

22. Конференция подчеркнула важное значение того, чтобы Всемирная конференция для обзора и оценки достижений Десятилетия женщины Организации Объединенных Наций, которая будет проведена в Найроби 15-26 июля 1985 года, уделила особое внимание женщинам в Южной Африке и Намибии с учетом тем Десятилетия: равенство, развитие и мир.

23. Конференция признала решающее значение необходимости эффективного оказания помощи женщинам в Южной Африке и Намибии в их борьбе за национальное освобождение. Она призвала далее все правительства и межправительственные и неправительственные организации расширять свою поддержку женщинам и детям в Южной Африке, Намибии и в прифронтовых государствах и укреплять солидарность с ними, в частности для того, чтобы:

a) в максимально широких масштабах распространять информацию о положении женщин и детей в Южной Африке и об их борьбе за равенство и справедливость;

b) активизировать и организовывать национальные кампании за безоговорочное освобождение всех политических заключенных в Южной Африке;

c) обеспечить правовую, политическую, гуманитарную и другую помощь женщинам и детям - жертвам апартеида и их семьям в Южной Африке;

d) провести региональные и национальные совещания по вопросу о тяжелом положении женщин и детей в условиях апартеида;

e) настоятельно призвать правительства вносить и/или увеличить свои взносы в различные фонды, созданные Организацией Объединенных Наций и региональными, межправительственными и неправительственными организациями, поддерживающими угнетенный народ Южной Африки;

f) обеспечить финансовую помощь женщинам, участвующим в национально-освободительных движениях в Южной Африке, с тем чтобы они могли принимать участие в основных международных конференциях и семинарах и совершать пропагандистские поездки с целью дальнейшего укрепления международной солидарности с угнетенными женщинами Южной Африки;

g) поддержать проекты и мероприятия национально-освободительного движения южной части Африки, признанных Организацией африканского единства, особенно движений, в которых участвуют женщины и дети.

/...

24. Конференция выразила признательность Специальному комитету против апартеида за уделение особого внимания проблемам женщин и детей в условиях апартеида и за содействие координированным и активизированным действиям с целью проявления солидарности с борьбой женщин в Южной Африке и Намибии. Она с признательностью отметила также программы и мероприятия различных учреждений Организации Объединенных Наций в поддержку женщин в Южной Африке и Намибии и призвала к большей координации между ними в этом вопросе.

25. Конференция призвала Специальный комитет Организации Объединенных Наций против апартеида и Международный комитет солидарности с борьбой женщин в Южной Африке и Намибии удвоить свои усилия по содействию пропаганде и оказанию помощи в тесном сотрудничестве с национально-освободительными движениями и прифронтными государствами. Она призвала все правительства и организации (особенно женские организации и организации, занимающиеся вопросами развития) в полной мере сотрудничать со Специальным комитетом и Международным комитетом.

26. Конференция приветствовала героическую борьбу женщин и детей Африки и Намибии за освобождение и заявила о своей полной солидарности с ними.

27. Конференция воздала также должное прифронтным и соседним государствам за их твердую поддержку и за те лишения, которые они несут, оказывая помощь жертвам апартеида, включая женщин и детей.
